THE HERALD of Christian Science
informal translations from the publications of the Christian Science Publishing Society

我無需要喝酒

I didn't have to drink alcohol

Christian Science Sentinel, 2010年4月5日 Cyrus Njagi

"Cyrus,這個很棒，喝一口吧！"

我還記得有一個晚上在一家餐廳，我的大學同屋朋友把他的酒瓶遞給我時所說的話，而他說得像有很肯定而且語氣中帶著某種詭詐。那時我們處於大學一年級的第二個學期，剛剛在大學教育的生活中安頓下來，現正花點時間慶祝我們在高中的勝利並達到了這個階段。

在那個時候，在我的個人生活中正經歷好幾方面的轉變。其一是，我剛認識到**基督科學**並忠誠地實踐它的教導。我一生都沒有喝酒，而現在我更從靈性上得到肯定為什麼我應該仍不喝酒。

那晚上我們與一群同學在一起，其它的都喝酒祇有我除外。雖然我不想成為觸目的，但我也不想因為要融入及時尚而跟隨其他人，或意圖判斷別人的選擇。

我決定保衛我的靈性。當我在想怎樣回應我的朋友，這些在《科學與健康》的句子成了我的堡壘：〝耶穌見到在科學上完美的人，其是他所見的，對犯罪必朽的人所見的乃是必朽的。在這完美的人，救世者見到**神**的自我樣式，而這對人的正確觀點治癒病者。因而耶穌所教導的，**神**的皇國是完整、普世的，而且人是純潔與聖潔的〞(476-477頁)。

我祈禱，讓我得見在餐廳裡無論作任何活動的每一個人，都如神的孩子。我認同**神**一直是永在的—存在於任何地方及任何時間。就如，在雷鳴似的舞蹈音樂之中，我可信顛平靜、內省的祈禱。

過了一會，我很快用目光直接注視我的朋友的眼睛，我記不起我對他的準確回應，但大概是這樣：〝我是活在'可樂這邊的生活'而很喜歡我的飲料〞。因為他的心存好意，所以我的回答是堅定的，並帶有一點幽默和謝意。

For this translation in English and other translations in Chinese, please see http://translations.christianscience.com

Translation © 2010 The Christian Science Publishing Society
This translation has been performed by Mother Church members in the Field and made available by agreement with The Christian Science Publishing Society. You may reproduce up to 50 print copies of this Article. You may not sell or reprint this Article in another publication without permission of CSPS. You may not post or embed this Article on other websites; instead please link to the Article on the CSPS website.

我的朋友微笑，我想他看我也是時尚的，他接受我不喝酒也不是不恰當的。那晚上他再沒有叫我喝酒。我已取得很大的自由，感覺像一隻小鳥飛翔在高空之中，擁吻著美麗的天空。我跳舞並與我在餐廳相遇的狂歡者有美好的時光，那是我最有回味的晚上。

通常，聚會過後，我們可能聽到別人感慨或詛咒他們在慶祝活動中的所為。當聚會變得瘋狂時，某人可能後悔他們的行為，如果我們不尊重我們自已的靈性，節日的氣氛可能變壞。

我相信克服誘惑的秘訣是保持一個高尚的意向、你自已的靈性觀，及有以表達**神**為主要目標，甚至在慶典之中(實際上，那能是表達**神**的最好時候) ， 你可以表達具有靈性素質的欣喜、 祝福、 快樂、 自由、好客和感恩。

把誘惑視為跟隨耶穌的足跡是明智。當他在曠野被誘惑，他堅決地拒絕。他解開一切誘惑的纏結之後，〝於是，魔鬼離了耶穌，有天使來伺候他〞 (《馬太福音》 4:11) 。

我相信，讓天使來伺候你，是獲得〝無罪的喜悅〞在《科學與健康》裡所提到的，這是整段：〝無罪的喜悅，亦即生命的完美和諧，具有無限的**神**的美與善，沒有絲毫肉體的歡樂或痛楚，構成唯一名副其實、堅不可摧的人，其生存是靈性的〞(76頁) 。 從《科學與健康》我得以明白這重大的教導， 而那晚上當我拒絕喝酒， 相似的意念牢固地鑲嵌在我的思想中。

我正在寫這文章的時候，一本受歡迎雜誌的標題引述，有些家長擔心有關他們的孩子在長假期的社交活動。家長恐怕他們的孩子可能被同輩影響，作不良的行為。

而我在想，那晚上當我的朋友把酒提供給我，而我母親在超過一百里外平靜地安睡。**神**是與我一起、為我的父母，而我不可能被動搖。

Translation © 2010 The Christian Science Publishing Society
This translation has been performed by Mother Church members in the Field and made available by agreement with The Christian Science Publishing Society. You may reproduce up to 50 print copies of this Article. You may not sell or reprint this Article in another publication without permission of CSPS. You may not post or embed this Article on other websites; instead please link to the Article on the CSPS website.